

Corporate profile



株式会社 福山産業翻訳センター



即戦力になる 翻訳

知的財産所有権、国際法務、国際財務・国際会計、自然科学関係、品質管理・品質保証、技術・企画、営業・総務関係、官公庁関係など…

即戦力になる翻訳には、それぞれの分野での専門知識と豊富な経験が不可欠です。

当社はあらゆるビジネスシーンで発生する翻訳業務に関して、長年の豊富な実績がございます。

最大の利益を得るための最良のパートナーとして、微力ながら皆様のお手伝いできれば幸いに存じます。



海外ビジネスコンサルタント業務のエキスパート!!
技術翻訳・特許翻訳などお任せください。

3段階のチェック体制

高品質な翻訳をお届けするために、専門知識を備えた翻訳者、プルーフリーダー、ネイティブチェッカーという3段階のチェック体制を構築しております。



当社の特徴

技術分野に詳しい

産業界の技術翻訳、テクニカルライティングは当社の最も得意とする分野の一つです。
専門知識と豊富な経験により、的確な技術翻訳をお届けします。

国際法務に強い

出願特許翻訳（年間約1,000件の明細書の翻訳実績）、特許侵害、PL訴訟、契約不履行訴訟などの分野で数多くの経験があり、外国の訴訟事情に精通しています。
海外特許出願書類、国際規格、技術提携などの契約書、海外企業との紛争解決などで発生する様々な書類の翻訳業務に関してご相談ください。

完璧な品質保証システム

専門技術翻訳者、プルーフリーダー、ネイティブチェッカーの三者一体による品質保証システムで、高品質な翻訳をお届けします。また、ネイティブチェッカーによる用語・表現のチェック料金は全て翻訳料金に含まれておりますので、別途いただくことはございません。

無料で翻訳トライアル

ご依頼をご検討されているお客様に対し、ご希望がございましたら無料で翻訳トライアルをさせていただきます。日本語400字（または欧文200ワード）程度の原稿をご用意いただき、弊社ウェブサイト「お見積り」フォームよりご連絡ください。当社の翻訳品質をご確認の上、ご安心してご依頼していただく事ができます。

情報管理

厳格な社内ルールで、お客様の大切な情報を保護。安心してサービスをご利用いただくために、社員教育の徹底、委託先への適切な監督、情報管理・セキュリティ体制の整備・維持・向上に取り組んでおります。

翻訳証明書[宣誓書]の発行

特許明細書[優先権証明]、法廷提出書類などで、翻訳者の翻訳証明が必要である場合には、有料で発行いたします。

独自の翻訳管理システムで 高品質・スピーディな納期管理体制!!

納期管理体制

お客様からご依頼いただいた各作業（翻訳等）には、その作業の大小に係わらずTASK PROGRESS SHEET（作業進捗票）を発行し、社内管理番号（作業件名番号）が付けられます。この社内管理番号は、クライアント名・社内の営業担当者・翻訳担当者・校正者・納期・作業指示事項等が一瞥して分かるようになっております。作業発生時、この作業進捗票には必要事項を記入し、決められた納期に充分間に合うように調整・管理致します。

受注時には全体の作業量とそのときの社内の状況などを考慮の上、お客様のご希望納期を遵守できるかどうかを検討します。その上でお客様が指定される納期が遵守できない場合には、お客様に納期の延長が可能かどうかを確認し、可能である場合には、それに合わせて最短納期で納品できるように体制を作ります。

01 受注時

お客様のご希望を充分お伺いした上で、納品仕様、スケジュールなどを決定致します。

02 翻訳

専門技術翻訳者、プルーフリーダー、ネイティブチェッカーによる品質保証システムで、高品質の翻訳をお届け致します。

03 品質保証

納品前に必ず、翻訳内容、納品仕様などがお客様のご希望どおりか等、最終チェックを致します。

04 校正/編集

ご要望のレイアウト、書式、ファイル形式で納品致します。DTPにおいてはアウトライン化も対応可能です。

05 納品

お客様のニーズに合わせて、多様な納品形態に対応致します。

（納品方法：E-Mail・郵送など）

特許翻訳・技術翻訳から法務翻訳まで
各言語（DTP含め）対応しております。

取扱言語

英語	中国語(簡体字/繁体字)	韓国語	ベトナム語
タイ語	インドネシア語	ミャンマー語	ヒンディー語
タガログ語	モンゴル語	トルコ語	ドイツ語
フランス語	スペイン語	ポルトガル語	イタリア語
オランダ語	ギリシャ語	ロシア語	スウェーデン語
デンマーク語	フィンランド語	アラビア語	etc...

専門知識と豊富な経験を駆使して、
的確な翻訳をお届けします!!

翻訳分野

知的財産所有権

- ◆特許明細書
(パリルート出願・PCTルート出願)
- ◆工業所有権に関する翻訳
- ◆審査官への意見書
- ◆補正書
- ◆答弁書
- ◆係争事件の反駁書

品質管理・品質保証

- ◆品質管理・保証マニュアル
- ◆品質システム
- ◆作業工程表
- ◆作業手順書

官公庁関係

- ◆観光パンフレット
- ◆外国人用生活ガイドブック
- ◆ハザードマップ
- ◆ウェブサイト関連

国際法務

- ◆法律
- ◆条令
- ◆国際規格
- ◆判決文
- ◆審判
- ◆事件準拠法
- ◆調停書
- ◆示談書
- ◆訴訟
(PL訴訟・特許など
侵害事件・民事訴訟)
- ◆契約書
- ◆海外法人就業規則
- ◆規定

技術/企画

- ◆取扱説明書
- ◆操作説明書
- ◆組立説明書
- ◆保証書
- ◆保守説明書
(機械・電気・電子関係等)
- ◆社内規格
- ◆製品規格書
- ◆仕様書
- ◆承認図
- ◆検査基準書
- ◆リスクマネジメント

国際財務・国際会計

- ◆財務書類
- ◆会計報告書
- ◆アニュアルレポート
- ◆金融デリバティブ
- ◆金融機関/
一般企業
ディスクロージャー
- ◆目論見書
- ◆金融市場/外国為替
などに関する
ニュースリリース

営業/総務関係

- ◆販売資料
- ◆総合カタログ
- ◆ウェブサイト関連
- ◆パンフレット
- ◆DM
- ◆会社案内
- ◆納入実績表
- ◆海外企業との契約書
- ◆業務マニュアル
- ◆海外市場調査資料
- ◆販売促進資料
- ◆プレスリリース

自然科学・工学関係

- ◆半導体
(製造・基板処理・生産管理)
- ◆AI関連技術
- ◆ブロックチェーン
- ◆医学・バイオ
(遺伝子工学・臨床・薬理・薬品)
- ◆化学
(合成品・高分子・触媒・繊維・熱可塑性)
- ◆環境・エネルギー
(CO₂処理/
貯留・放射性物質)
- ◆応用物理
(分析・測定・ナノ構造物)
- ◆運輸・物流
(内燃機関・自動運転・動力伝達・防災)
- ◆情報処理
(符号化・信号/画像処理)
- ◆通信
(衛星通信・移動体通信・光ファイバー)
- ◆光学
(内視鏡・腹腔鏡・光走査・レンズ)
- ◆医療機器
(衛生/介護機器・処置具)
- ◆人工生体素材
(機能性バイオ材料)
- ◆コンピュータ制御
- ◆コンピュータ応用機器
- ◆プロセス制御
- ◆プリンター
- ◆燃料電池系
- ◆精密機械
- ◆工作機械
- ◆石油化学
- ◆鉄鋼

- ◆各分野の専門知識を生かして、貴社/貴事務所の国際業務における様々な局面をサポートさせていただきます。
- ◆ネイティブチェックのみのご依頼も可能です。
- ◆納品した翻訳内容に関して、ご不明な点がございましたら、お気軽に担当者までご相談ください。
丁寧にご回答させていただきます。
- ◆通訳派遣やテープ起こしも対応しておりますので、お気軽にお問い合わせください。

翻訳後の外国語版下作成もお任せ下さい!!

DTP

当社は社名でもご理解いただけます様に、外国語翻訳に長年従事しております。それに付随する外国語による版下制作(印刷物)にも対応致しており、企画・グラフィックデザイン・印刷という一貫したサービスの提供でお客様を煩わしい作業から解放致します。

今日まで大手企業を含む多くの企業、また学校法人、地方公共団体からパンフレット、カタログ、取扱説明書、仕様書、観光案内、各種銘板、定期刊行物などを受注しております。

また他の特殊言語へのアウトライン作業を含め、全国の印刷会社・デザイン事務所からのご依頼により、数多くのパンフレット・リーフレット等の外国語版下を作成してまいりました。



外国語による版下作成

『この表現はネイティブに通じる!?』、『業界専門用語が不安!』、『フォントが無い!』、『校正できない!』、『この改行で大丈夫!?』、『現地で通用するの!?』

などの様々な不安や問題を全て解消致します。

欧文(英語/独語/仏語/スペイン語etc.)はもちろんのこと、中国語(簡体字/繁体字)・韓国語(ハングル)、ベトナム語、タイ語等、様々な外国語のDTP編集の実績が多数ございます。

きっとご満足いただける品質、価格をご提供できると確信しております。DTPだけのご依頼も可能です。お見積もりは無料ですので、お気軽にご相談下さいませ。

01 原稿・データ(日本語版下)の支給
お客様よりイラストレータ・インデザイン等の版下データを支給して頂きます。

02 翻訳&DTP作業
ターゲット言語に翻訳後、支給して頂きましたデータに上書き編集します。
校了後、最終的にアウトライン化します。

03 納品
お客様のニーズに合わせて、多様な納品形態に対応致します。
(納品方法:E-Mail・ご指定サーバーなど)

対応可能アプリケーション

Adobe Illustrator
Adobe PhotoShop
Adobe InDesign
Microsoft Office etc...

個人情報保護方針

株式会社福山産業翻訳センター（以下「当社」といいます）は、個人情報の重要性を認識し、当社のサービスの提供にあたり必要な個人情報を適切に管理することが社会的責務であるとの認識のもとに、下記の方針に基づき当社で取り扱う個人情報の取得、利用および管理を適切に行うことを通じて個人情報の保護を図ります。

1. 当社は、個人情報の保護に関する法令等および社内規程を遵守します。
2. 個人情報の取得にあたり、利用目的を明らかにして、適正な方法で取得します。
3. 当社は、個人情報の利用にあたり、利用目的の達成に必要な範囲で利用します。
4. 当社は、個人情報の開示、訂正、利用停止等を求められたときは、合理的な期間内に、法令等で定められた範囲内で対応します。
5. 当社は、個人情報への不正アクセス、個人情報の紛失、漏洩等を防止するために必要かつ適切な安全管理措置を講じ、継続的に実施、改善します。

個人情報の取り扱いについては弊社ウェブサイト 個人情報保護方針のページをご覧ください。

<https://www.fitcen.co.jp/company/policy>

会社概要

社名	株式会社 福山産業翻訳センター
所在地	〒720-0815 広島県福山市野上町2丁目16番3号
TEL	084-921-2888 (代表)
FAX	084-926-0065
E-mail	fukuyama@fitcen.co.jp
URL	https://www.fitcen.co.jp
代表取締役	二宮 俊一郎
創業	1970年 7月19日 (昭和45年)
会社設立	1979年10月23日 (昭和54年)
資本金	10,000,000円
取引銀行	みずほ銀行 福山支店 山陰合同銀行 福山支店 伊予銀行 福山支店



